



LIKKUTEI TORAH • SHEMINI ATZERES • MAAMAR 9

להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבתם אשה עולה ריח...

Comprender la diferencia: en Pesaj
está escrito: “Ofrecerán una ofrenda
ígnea, una ofrenda de ascensión”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shemini-atzeres/9/

1 להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבתם אשה עולה ריח ניחוח לה' ובסוכות כתיב עולה אשה. כי

Para comprender la diferencia: respecto de Pesaj está escrito: “Y ofrecerán una ofrenda ígnea (ishé), un holocausto (olá), aroma grato (réaj nijoaj) a Havaíá”; mientras que respecto de Sucot está escrito: “un holocausto, una ofrenda ígnea”. Porque

הנה הוי' הוא בחי' צמצום והתפשטות כו' כי י' הוא בחי' צמצום נקודה לבד כי י' הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה]

he aquí que [el Nombre] Havaíá es el nivel de contracción y expansión, etc. Pues la yud es el nivel de tzimtzum (contracción), un mero punto, ya que la yud es el nivel de Jojmá suprema (sabiduría).

ואף שנקרא ים החכמה עכ"ז [עם כל זה] אינו אלא הארה בעלמא לגבי למעלה מן החכמה עד שנחשבת לבחי' עשייה גשמיות כו'

Y aunque se la llama “el mar de la sabiduría”, sin embargo, no es más que un mero destello en relación con lo que está por encima de la sabiduría, hasta el punto de que se la considera el nivel de Asiá (acción), lo físico, etc.

ולכן הוא בחי' י' שאינו אלא נקודה קטנה כו' לגבי מהותו ועצמותו שממלא כל עלמין וסוכ"ע אינו

Por eso corresponde al nivel de la yud, que no es más que un pequeño punto, etc., en relación con Su propio ser y esencia, para quien [la luz que] llena todos los mundos y [la luz que] circunda todos los mundos no son

אלא בחינת מחשבה אחת לפניו וכדי שיצמצם א"ע [את עצמו] כביכול כ"כ [כל כך] צריך לעורר מלמטה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] ע"י בחינת ביטול רצון של נש"י [נשמות ישראל] כמ"ש ועמך לא חפצתי כו'

más que el nivel de un solo pensamiento ante Él. Y para que Él se contraiga a Sí mismo, por así decirlo, en tal medida, es necesario despertarlo desde abajo mediante un despertar desde abajo (íta-ruta dil tataá), por medio de la autoanulación (bitul) de la voluntad de las almas de Israel, como está escrito: “Y fuera de Ti no deseo nada [en la tierra]”, etc.:

להיות ביטול עצמותם לגמרי שלא להיות רצון אחר כלל רק רצון ה' ע"י מעוררים למעלה ג"כ שיצמצם עצמו כביכול רק להאיר בבחי' הארה מועטת מאד

que haya una anulación completa de su propio ser, de modo que no exista en absoluto otra voluntad que la voluntad de D'os. Mediante esto también despiertan una respuesta Arriba: que Él se contraiga a Sí mismo, por así decirlo, para brillar únicamente como un destello muy tenue.

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו' להיות צמצום והתפשטות כו' שנקרא הוי' ונעשה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הנ"ל (ועמ"ש מזה בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם)

Pues “el espíritu trae espíritu y atrae espíritu”, etc., para que haya contracción y expansión, etc., lo que se llama Havaíá; y esto se produce mediante el despertar desde abajo mencionado antes. (Véase también lo explicado sobre esto en el maamar que comienza: “Pero Havaíá, tu D'os, no quiso escuchar a Bilam”).

וזהו אשה ריח כו' שהוא בחי' ההעלאה ממטה למעלה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] הנ"ל ועי"ז נעשה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות ניחוח שהוא לשון נחות דרגא להיות ירידת עצמותו כו'

Esto es [lo que significa] “una ofrenda ígnea, un aroma”, etc.: es el nivel del ascenso de abajo hacia Arriba, mediante el despertar desde abajo mencionado antes. Por medio de esto se produce un despertar desde Arriba (itaruta dil leila), de modo que haya nijoaj, término relacionado con najat dargá (descender un grado): que haya un descenso de Su esencia, etc.,

לצמצם עצמו בכחי' שם הוי' וזהו ניחוח להוי' כו' והוא כמשל הריח שמשיב את הנפש הנה הריח הוא שמריח מלמטה ועולה למוחו

para contraerse a Sí mismo en el nivel del Nombre Havaíá. Esto es “nijoaj a Havaíá”, etc. Es como la analogía del aroma, que restaura el alma: el aroma se percibe desde abajo y asciende al cerebro,

אך על ידי זה נעשה השבת הנפש להתפשט בגוף כמ"כ [כמו כן] ע"י בחינת אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מלמטה למעלה שנקרא אשה ריח נעשה המשכה מלמעלה למטה להיות ניחוח להוי' כו' (ועמ"ש מזה בד"ה לבבתני אחותי כלה)

pero mediante esto se restaura el alma y se extiende por el cuerpo. Del mismo modo, mediante el despertar desde abajo, de abajo hacia Arriba, llamado “una ofrenda ígnea, un aroma”, se produce una emanación de Arriba hacia abajo, para que haya “nijoaj a Havaíá”, etc. (Véase también lo explicado sobre esto en el maamar que comienza: “Has cautivado mi corazón, hermana mía, [mi] novia”).

אך כ"ז [כל זה] אינו אלא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' אהבה ורשפי אש כו' ונודע שאהבה הוא מרחוק דוקא (ע"י עי"ן מזה בד"ה וידעת היום)

Pero todo esto no es más que un despertar desde abajo en el modo del amor y las “llamaradas de fuego”, etc. Y es sabido que el amor es específicamente desde lejos (véase sobre esto el maamar que comienza: “Y sabrás este día”),

שלעצמו אינו מרגיש שום אהבה שהוא בבחי' יחוד בתכלית וכמ"כ [וכמו כן] אהבה מסותרת בכל נפש מ ישראל להיות מיוחד בתכלית היחוד ברוך הוא ולא בבחינת אהבה ותשוקה רק בבחי'

pues la persona no siente amor hacia sí misma, ya que se encuentra en un estado de unidad completa [consigo misma]. Del mismo modo, el amor oculto en cada alma judía consiste en unirse con Él, bendito sea, en una unidad absoluta; no en el modo del amor y el anhelo, sino en el modo de

כמו האדם עם חיות עצמו ממש (וכמ"ש בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה שזהו פי' ומל הוי' אלקיך כו' לאהבה את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך למען חיך כלומר למען

la persona con su propia fuerza vital. (Como se explica en el maamar que comienza: "Israel será redimido únicamente mediante la tzedaká": que este es el significado de "Y Havaíá, tu D'os, circuncidará [tu corazón]", etc., "para amar a Havaíá, tu D'os, con todo tu corazón y con toda tu alma, por causa de tu vida"; es decir, por causa

כי ה' לבדו הוא כל חיך שלכן אהבה זו הוא מעומקא דלבא מנקודת פנימית ממש ועמ"ש מענין ומל ה' אלקיך את לבבך בד"ה ראה אנכי נותן ע"ש במש"ש [במה שכתוב שם] ולא יהיה הרגש האהבה מפני שהיא נקודת עצמיות כו')

de que solo D'os es toda tu vida; por eso este amor proviene de lo profundo del corazón, de su punto más íntimo. Véase también lo explicado sobre el tema de "Y Havaíá, tu D'os, circuncidará tu corazón" en el maamar que comienza: "Mira, pongo [delante de ustedes]"; véase allí, en lo dicho allí: "y no habrá sensación de amor, porque es el punto de la esencia misma", etc.)

להיות כי עלה במחשבה כו' ומ"ש אחת היא כו' שהיא מיוחדת בתכלית וזהו תמתי רבי ינאי אמר תאומתי בשה"ש [בשיר השירים] רבה

Esto se debe a que [Israel] "surgió en [el] pensamiento", etc., y como está escrito: "Ella es una", etc., pues está unida en unidad absoluta. Y esto es [lo que significa] "mi perfecta" (tamati): Rabí Yannai dijo: "mi gemela" (teomati), en Shir HaShirim Rabá.

והנה גילוי האהבה אינו אלא בשמע"צ [בשמיני עצרת] שהוא בחי' יחוד חתן וכלה כמ"ש בד"ה תורה צוה.

Ahora bien, la revelación del amor solo tiene lugar en Sheminí Atzeret, que es el nivel de la unión del novio y la novia, como se explica en el maamar que comienza: "La Torá que [Moshé] ordenó".

2 ופי' יחוד זה היינו להיות מיוחד בתכלית היחוד בה' בבחי' לאהבה כו' למען חיך כנ"ל.

El significado de esta unión es estar unido con D'os en unidad absoluta, en el modo de "amar", etc., "por causa de tu vida", como se explicó antes.

והיינו כי יציאת האהבה מסותרת הנ"ל מהעלם לגילוי אינו אלא ע"י גילוי והמשכה מלמעלה למטה מקודם לכל נפש וע"י כחו להוציא האהבה מהעלם לגילוי והמשכה הוא ע"י בחינת וימינו תחבקני שבכל ימי הסוכות

Es decir: sacar el amor oculto mencionado antes de su ocultamiento y llevarlo a la revelación solo es posible mediante una revelación y una emanación de Arriba hacia abajo, primero a cada alma; y mediante esto se tiene la fuerza para sacar el amor del ocultamiento y llevarlo a la revelación. La emanación se realiza por medio del nivel de "y Su mano derecha me abraza", que está presente durante todos los días de Sucot.

אך בכל ימי הסוכות הוא בבחי' מקיף והגילוי בפנימית הוא בשמע"צ [בשמיני עצרת] וגילוי זה של ההמשכה נק' מוריד הגשם

Pero durante todos los días de Sucot está en el modo de un makif (una luz circundante), mientras que la revelación en el interior ocurre en Sheminí Atzeret. Y esta revelación de la emanación se llama "Él hace descender la lluvia".

כי כמו הגשם שבא מלמעלה ללחלח את הארץ וע"י יוצא כח הצומח שיש בארץ מהעלם לגילוי להיות והולידה והצמיחה ונתן זרע כו'

Pues así como la lluvia viene de Arriba para humedecer la tierra, y mediante esto la fuerza de crecimiento que está en la tierra emerge del ocultamiento a la revelación, de modo que "hace brotar y crecer, y da semilla", etc.,

כמ"כ [כמו כן] גילוי והמשכה שבא מלמעלה לכל אחד הוא בכדי להוציא האהבה המסותרת בכל נפש מהעלם לגילוי להיות בחי' יחוד בה' בתכלית. ולכן מזכירין גבורות גשמים בשמ"ע [בשמיני עצרת].

del mismo modo, la revelación y la emanación que vienen de Arriba a cada persona tienen el propósito de sacar el amor oculto en cada alma del ocultamiento y llevarlo a la revelación, para que haya una unión absoluta con D'os. Por eso mencionamos las "manifestaciones de poder de las lluvias" en Sheminí Atzeret.

3 והנה כמו שירידת הגשמים מלמעלה א"א לבא לארץ כ"א ע"י שמתעכבים ומתכסים הגשמים תחלה בעבים

Ahora bien, así como la lluvia que desciende desde Arriba no puede llegar a la tierra si antes no se retiene y cubre en las nubes,

וגם שיתחלקו אח"כ טיפין טיפין שלזאת נקרא גבורות גשמים לפי שיורדין בגבורה כי מים הוא התפשטות ומה שנעצרים בעבים ומתחלק אח"כ לטיפין כו'

y también debe dividirse después en gotas, una tras otra —por eso se llama “manifestaciones de poder de las lluvias”, pues descienden con poder (guevurá)—; porque el agua es expansión, y el hecho de que se retenga en las nubes y después se divida en gotas, etc.,

הוא מבחי' גבורות והוא בחי' התכללות גבורות בחסדים (ועמ"ש בביאור ע"פ קול דודי וע"פ ויתן עוז למלכו)

proviene del nivel de las guevurot (contenciones), y es el nivel de la inclusión de las guevurot dentro de los jasadim (bondades). (Véase también lo explicado en el discurso sobre “La voz de mi amado” y sobre “Y dará fuerza a Su rey”).—

ובלא ז אי אפשר לבא למטה לארץ ללחלחה ולהוציא ממנה את כח הצומח שמוסתר בה כמ"כ [כמו כן] גילוי והמשכת אלקות שבא מלמעלה בחג הסוכות שהוא מבחי' חסד והתפשטות כו'

y sin esto no podrían descender a la tierra para humedecerla y hacer surgir de ella la fuerza de crecimiento que está oculta en su interior; del mismo modo, la revelación y la emanación de la Divinidad que vienen de Arriba durante la festividad de Sucot, que provienen del nivel de Jésed (bondad) y expansión, etc.,

בכדי להוציא האהבה המסותרת הנ"ל א"א להיות כ"א ע"י התכללות ג"כ בגבורה שיתעכב ויעצר ההשפעה תחלה.

para sacar el amor oculto mencionado antes, no puede producirse sino mediante su inclusión también en Guevurá (contención), de modo que primero se retenga y restrinja el flujo.

ולזאת נק' עצרת כו' שהיה בחי' עיכוב ההשפעה (וכמ"ש ברבות נשא פ"י [פרק י' / פרשה י'] שהוא מלשון נעצרה נא אותך) כדוגמת הגשם שמתכסה בעבים תחלה ומתחלק אח"כ לטיפין כו'

Por eso se llama Atzeret, etc., pues era el nivel de retener el flujo (como está escrito en Rabá, Naso, capítulo 10, que deriva del sentido de “Por favor, detengámonos contigo”), como la lluvia, que primero se cubre en las nubes y después se divide en gotas, etc.

ואז נעשה היחוד שהוא בחי' גילוי האהבה המסותרת הנ"ל ובחינת אהבה זו נקרא בשם עולה

Entonces se produce la unión, que es el nivel de la revelación del amor oculto mencionado antes; y este nivel de amor se llama olá (holocausto, [literalmente, “lo que asciende”]),

לפי שעולה מאליה למעלה בבחי' יחוד בתכלית לפי שחלק הוי' כו' אחת היא כו' ואינה בבחי' אהבה ורשפי אש כמו בכל הרגלים.

porque asciende por sí solo hacia Arriba, en el modo de la unidad absoluta, ya que “la porción de Havaia”, etc., “Ella es una”, etc.; y no está en el modo del amor y las “llamaradas de fuego”, como en todas las [demás] festividades.

4 ולכן אומרים עולה אשה כו' ואח"כ חוזרים וממשיכים שם הוי' חדש עד חג הפסח שבכל וי' חדשים דחורף אין בהם רגל כלל שכל הג' רגלים הן בקיץ כו'.

Por eso decimos “un holocausto, una ofrenda ígnea”, etc. Después volvemos a atraer de nuevo el Nombre Havaia hasta la festividad de Pesaj, pues durante los seis meses de invierno no hay ninguna festividad, ya que las tres festividades son en verano, etc.

ועיין מענין עולה בזח"ג [בזהר חלק ג] ר"פ צו והרמ"ז [והרב משה זכות] שם העיר מענין רוח האדם העולה למעלה ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בענין והרוח תשוב אל

Véase sobre el tema de olá en Zóhar III, al comienzo de Parshat Tzav, donde el Ramaz comenta acerca del espíritu del hombre que asciende hacia lo Alto. Véase también lo explicado en el maamar que comienza: “Escuchen, cielos”, sobre “y el espíritu vuelve a

האלהים אשר נתנה ומשם יוכן שעלייה זו היא למעלה מעלה בחינת עד יעבור עמך הוי' ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות

D'os, que la dio”; de allí se entenderá que este ascenso llega a una altura muy elevada, el nivel de “hasta que pase Tu pueblo, Havaia”. Véase también lo explicado sobre “Cuando eleves las lámparas”.

והנה אשה הוא ג"כ אש ה' ועי' זח"ג [זהר חלק ג] פנחס (דרנ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) וכמ"ש בד"ה את קרבני לחמי ובד"ה והיה לכם לציצית בענין לזאת יקרא אשה כו' אך עכ"ז [עם כל זה] בחי' עולה גבוה יותר כנ"ל.

Ahora bien, ishé también es esh H' (“fuego de H'”). Véase Zóhar III, Pinjás (252b, final de la columna), y lo explicado en el maamar que comienza: “Mi ofrenda, Mi pan”, y en el maamar que comienza: “Y será para ustedes como tzitzit”, sobre “por eso será llamada mujer (ishá)”, etc. Sin embargo, el nivel de olá es más elevado, como se explicó antes.

ואפשר ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי בהעלותך חייך שלך גדול משלהם שבחיי העלאת הנרות בחיי שלהבת העולה מאליה גדול מהקרבנות הנקי אשה ריח כו'.

Y quizás se relacione con lo que dijeron nuestros Sabios sobre "Cuando elevas": "Por tu vida, lo tuyo es más grande que lo de ellos"; es decir, elevar las lámparas —el nivel de una llama que asciende por sí sola— es superior a las ofrendas, llamadas "una ofrenda ígnea, un aroma", etc.

5 ועמ"ש בד"ה תחת אשר לא עבדת. גם י"ל [יש לומר] בחיי אשה אש ה' עיקרו בירור יסוד האש שבנפש הבהמית

Véase también lo explicado en el maamar que comienza: "Porque no serviste". También puede decirse que el nivel de ishé, esh H', consiste principalmente en refinar el elemento de fuego del alma animal,

אבל עולה הוא מצד האהבה המסותרת שבנפש האלקית עצמה בחיי בעטרה שעטרה לו אמו שאין בלעומת זה בחינה זו כלל אפילו לאחר הבירור כמ"ש סד"ה יביאו לבוש מלכות.

mientras que olá proviene del amor oculto en la propia alma divina: el nivel de "la corona con que su madre lo coronó", un nivel que no existe en absoluto en el lado opuesto, ni siquiera después del refinamiento, como se explica al final del maamar que comienza: "Que traigan vestiduras reales".

גם יש להעיר לענין אשה עולה מענין ב' בחינות חיצוניי הלב ופנימיות הלב הנזכר בד"ה ושאתם מים שהן ב' בחיי כלה הנזכר בד"ה שה"ש [שיר השירים].

También cabe señalar, con respecto a ishé y olá, el tema de los dos niveles, la dimensión exterior (jitzoniut) del corazón y la dimensión interior (pnimiut) del corazón, mencionadas en el maamar que comienza: "Y sacarán agua"; son los dos niveles de "novia" mencionados en el maamar sobre Shir HaShirim.

גם איתא ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' פנחס שם דעצי העולה אינון עץ החיים ועה"ד [ועץ הדעת] וא"כ בחינת עולה עצמה היא ממעל לעצים היינו למעלה ג"כ מבחי עץ החיים ועמ"ש בפ"י ממעל לעצים בד"ה וידעת היום.

También se dice en el Raaya Mehemna, Parshat Pinjás, allí, que la leña de la olá es el Árbol de la Vida y el Árbol del Conocimiento. Si es así, el propio nivel de olá está "por encima de la leña", es decir, también por encima del nivel del Árbol de la Vida. Véase también lo explicado sobre el significado de "por encima de la leña" en el maamar que comienza: "Y sabrás este día".

ועיין עוד מענין עולה בזח"ג [בזהר חלק ג] (דרנ"ח ב'). ועמ"ש בד"ה ביום השמיני שלח בענין אז תשמח בתולה במחול בחינת אז שהוא בחי' קדם כו'

Véase además sobre el tema de olá en Zóhar III (258b). Véase también lo explicado en el maamar que comienza: “Al octavo día envió”, sobre “Entonces la doncella se regocijará en la danza”: el nivel de az (“entonces”), que es el nivel de kedem (“antes”), etc.

וזהו ענין גן נעול כו' גל נעול מעין חתום (בשה"ש [בשיר השירים] סי' ד' י"ג) היינו בחינת ולא תתורו אחרי לבבכם כו'

Esto es lo que significa “Jardín cerrado”, etc., “fuente cerrada, manantial sellado” (en Shir HaShirim, capítulo 4, 13): es decir, el nivel de “y no se desviarán tras su corazón”, etc.,

שלא להיות בחינת זונה ח"ו [חס ושלום] ועי' זח"ג [זהר חלק ג] אמור (פ"ט א') ע"פ ולאחותו הבתולה כו' והוא ענין מ"ם סתומה כמשי"ש [כמה שכתוב שם] בפי אחרי (דס"ב ע"ב) מ"ם סתומה כו'

para no encontrarse, D'os no lo permita, en el estado de una ramera. Véase Zóhar III, Emor (89a), sobre “y por su hermana virgen”, etc. Esto corresponde al concepto de la mem cerrada, como se explica allí en Parshat Ajarei (62b): “la mem cerrada”, etc.,

מעין חתום. כי מ"ם פתוחה היינו שיש פתח ומבוא ליניקת החיצונים מצד התלבשות בנפש הבהמית.

“fuente sellada”. Pues la mem abierta significa que hay una abertura y una entrada por las que las fuerzas externas reciben vitalidad, debido a que la persona está investida en el alma animal.

מה שאין כן מ"ם סתומה היינו כד אתכפיא חשוכא לנהורא ועמ"ש בד"ה כי תצא בפי' על אויביך שאין לאויב שליטה ואחיזה שם

Pero no así la mem cerrada: significa “cuando la oscuridad se somete ante la luz”. Véase también lo explicado en el maamar que comienza: “Cuando salgas”, sobre el significado de “contra tus enemigos”: que el enemigo no tiene allí dominio ni asidero.

והנה עי"ז שיהיה בבחי' ולא תתורו כו' יבוא לבחי' למען תזכרו שתהיו בבחינת זכרים כמ"ש במ"א

Ahora bien, por medio de estar en el estado de “y no se desviarán”, etc., se llega al nivel de “para que recuerden” (tizkeru), para que estén en el estado de varones (zejarim), como se explica en otro lugar.

וזהו ג"כ ענין עולה דכתיב זכר תמים יקריבנו ועיין מזה זח"א [זהר חלק א] (ויחי דרמ"ו סע"א [סוף עמוד א]) והיינו כמ"ש במ"א בד"ה שוש אשיש שכשהאבה הוא ע"מ [על מנת] לקבל פרס בחי' לגרמיה נק' נקבה נשים דעתן קלות

Esto también es lo que significa olá, de la cual está escrito: "ofrecerá un macho sin defecto". Véase sobre esto Zóhar I (Vayejí, 246a, final de la columna). Es decir, como se explica en otro lugar, en el maamar que comienza: "Me alegraré grandemente": cuando el amor es con el fin de recibir una recompensa, el nivel de [amor] para uno mismo, se llama femenino, [como en la expresión] "las mujeres son de pensamiento ligero";

אבל בחינת דכר הוא האהבה רבה למהותו ועצמותו ית' כמ"ש ועמך לא חפצתי ע"ש. וזהו ענין העולה שעולה למעלה מעלה כנ"ל.

mientras que el nivel masculino es el gran amor por Su propio ser y esencia, bendito sea, como está escrito: "Y fuera de Ti no deseo nada"; véase allí. Esto es lo que significa olá, que asciende muy, muy alto, como se explicó antes.

6 והנה מ"ש ב' הבחינוך היינו אשה עולה או עולה אשה היינו התחברות שני הבחינות יחד כמ"ש במ"א בפ"י ויחד לבכינו לאהבה.

Ahora bien, lo que se dice sobre los dos niveles —ishé olá u olá ishé— significa la unión de ambos niveles, como se explica en otro lugar sobre el significado de "y unifica nuestros corazones para amar".

דהענין יחוד ב' הבחינות דחיצוניות הלב ופנימיות הלב שיהיה נכלל בחי' החיצוניות בבחי' פנימיות. בד"ה מי מנה עפר יעקב.

El asunto es la unión de los dos niveles —la dimensión exterior del corazón y su dimensión interior—, de modo que el nivel exterior quede incluido en el nivel interior. [Véase] el maamar que comienza: "¿Quién puede contar el polvo de Yaakov?".

ועד"ז הוא ענין והקרבתם אשה עולה או והקרבתם עולה אשה לייחד ב' הלככות יחד ועיין בזח"א [בזהר חלק א] וישב (דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) בפ"י שחברה לה יחדיו והוא ענין ויחד לבכינו

De manera similar, el tema de "ofrecerán una ofrenda ígnea, un holocausto" o "ofrecerán un holocausto, una ofrenda ígnea" consiste en unir juntos los dos corazones. Véase Zóhar I, Vayeshev (183b, final de la columna), sobre el significado de "que se unió a ella"; esto es el tema de "y unifica nuestros corazones".

אך עכ"ז [עם כל זה] בחי' והקרבתם עולה אשה הוא בחי' גבוה יותר כי כיון שבחי' עולה קודמת א"כ בחינה זו היא העיקרית ובחי' אשה נכלל לה משא"כ בבחי' אשה עולה.

Sin embargo, el nivel de “ofrecerán un holocausto, una ofrenda ígnea” es más elevado. Pues, como el nivel de olá aparece primero, ese nivel es el principal, y el nivel de ishé queda incluido en él y anulado ante él; no ocurre así en el nivel de ishé olá.

7 וכמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] במ"א בענין ההפרש בין שילוב אד' בהוי' ושילוב הוי' באד' שאות הראשונה היא הגוברת כו' ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל.

Como se explica, en un sentido similar, en otro lugar, acerca de la diferencia entre la combinación de Ado-nai dentro de Havaíá y la combinación de Havaíá dentro de Ado-nai: la primera letra es la que predomina, etc. Véase también lo que se explica sobre esto en el maamar que comienza: “Retorna, Israel”.

ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] דבחי' ויחד לב כינו בענין מזמור שיר שהם ג"כ ב' בחינות חיצוניות ופנימיות ולפעמים נאמר כל אחד בפני עצמו ולפעמים מתחברים שניהם יחד

Véase también lo que se explica, en un sentido similar, acerca del nivel de “y une nuestro corazón” (lev beinu), en relación con mizmor (salmo) y shir (canto), que también son dos niveles, exterior e interior; a veces cada uno se dice por separado, y a veces ambos se unen.

וגם בענין החיבור פעמים נאמר מזמור שיר ופעמים שיר מזמור. עיין מזה בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית.

Y también, con respecto a su unión, a veces dice “mizmor shir” y a veces “shir mizmor”. Véase sobre esto el maamar que comienza: “Un salmo, un canto para la inauguración de la Casa”.

(ועיין זח"ג [זוהר חלק ג] ר"פ ויקרא דף ה' ע"א מענין שיר מזמור לבני קרח כו' ודף נ"ו ע"ב).

(Véase Zohar III, comienzo de Parshas Vayikra, página 5a, acerca de “Un canto, un salmo de los hijos de Koraj”, etc., y página 56b.)

ועד"ז יובן כמ"כ [כמו כן] בענין הנ"ל והנה כאשר ההעלאה הוא בחי' עליונה מאד כמ"כ [כמו כן] ההמשכה שנמשך עי"ז ריח ניחוח להוי' הוא ג"כ בחי'

Del mismo modo, también se comprenderá lo dicho anteriormente. Ahora bien, cuando la elevación es de un nivel muy elevado, también la emanación que se atrae por medio de ella, “un aroma grato para Havaíá”, es de un nivel

גבוה ביותר וכענין מ"ש במ"א בפירוש ממעמקים קראתיך הוי' שבחי' ממעמקים הוא בחי' ישת חשך סתרו סתימא דכל סתימין ומשם קראתיך להיות גילוי בחינת הוי':

sumamente elevado. Esto es como lo que se explica en otro lugar acerca del significado de “Desde las profundidades Te llamo, Havaíá”: que el nivel de “desde las profundidades” es el nivel de “Hizo de la oscuridad Su escondite”, “el más oculto de todos los ocultos”; y desde allí “Te llamo”, para que se revele el nivel de Havaíá.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shemini-atzeres/9/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak